

ALLEMAGNE ET ESTONIE

Accord additionnel au Traité de commerce et de navigation du 7 décembre 1928 et à l'Accord relatif à l'échange réciproque des marchandises du 4 janvier 1935 entre les deux pays, signé à Tallinn, le 24 octobre 1937, et échange de notes y relatif de la même date.

GERMANY AND ESTONIA

Additional Agreement to the Treaty of Commerce and Navigation of December 7th, 1928, and to the Agreement regarding the Reciprocal Exchange of Goods of January 4th, 1935, between the Two Countries, signed at Tallinn, October 24th, 1937, and Exchange of Notes relating thereto of the same Date.

¹ TRANSLATION.

No. 4212. — ADDITIONAL AGREEMENT BETWEEN THE GERMAN REICH AND THE REPUBLIC OF ESTONIA TO THE TREATY OF COMMERCE AND NAVIGATION OF DECEMBER 7TH, 1928, AND TO THE AGREEMENT REGARDING THE RECIPROCAL EXCHANGE OF GOODS OF JANUARY 4TH, 1935, BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT TALLINN, OCTOBER 24TH, 1937.

The undersigned Plenipotentiaries of THE ESTONIAN and GERMAN GOVERNMENTS have reached the following Additional Agreement to the Treaty of Commerce and Navigation between the Estonian Republic and the German Reich of December 7th, 1928, and to the Estonian-German Agreement regarding the reciprocal exchange of goods of January 4th, 1935.

Article 1.

Annexes B and C to the Treaty of Commerce and Navigation between the Estonian Republic and the German Reich and Annexes A and B to the Estonian-German Agreement regarding the reciprocal exchange of goods of January 4th, 1935, as amended November 29th, 1935, and November 2nd, 1936, are replaced by Annexes A¹ and B¹.

Article 2.

The present Additional Agreement shall be ratified and shall come into force on the fifteenth day after the exchange of ratifications, which shall take place in Berlin.

The two Governments are, however, agreed that the present Additional Agreement shall be provisionally applied before the exchange of ratifications as from November 8th, 1937.

Done in duplicate, in the Estonian and German languages, at Tallinn, this 24th day of October, 1937.

K. SELTER.

E. VIRGO.

H. FROHWEIN.

H. FORKEL.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

ANNEX A1.

Tariff No.	Description of Goods	Rate of duty per metric quintal in R.M.
ex 115	Pike-perch, living or dead, fresh or frozen, in quantities not exceeding 600 metric quintals per calendar year	Free
	<i>Note</i> : Freedom from Customs duties may be granted for quantities exceeding 400 metric quintals coming within the present Customs quota only on condition that the excess quantity is imported in a frozen condition.	
ex 219	Brislings and herrings (length of live fish not exceeding 16 cm.) prepared with salt, bay, sugar and spices, in airtight receptacles	45
ex 625	Chair-seats and chair-backs of birchwood : Rough Wrought	8 12
	<i>Note</i> : The conventional duties only apply to a total quantity in one calendar year corresponding to 165% of the amount of goods coming under No. 625 of the tariff shown in the German official import statistics for the year 1933 as imported from Estonia to the German Customs territory.	
ex 639	Pieces, rough, unshaped, sheets, blocks, plates, tubes, or bars, rough carved or drawn, of artificial horn from casein, without filling material, up to a maximum quantity of 750 metric quintals per calendar year.	35
	K. S.	F.
	E. V.	F.

ANNEX B1.

Tariff No.	Description of Goods	Unit	Duties in Kronen
ex § 4	Potato and tapioca meal and other vegetable products :		
sub-item 3 (a) <i>ex Note</i>	Rice starch Rice starch in small packages up to 2 kg.	1 kg. net 1 kg. gross	0.10 0.10
ex § 18 ex sub-item 2 <i>Note</i>	Coffee : All kinds of coffee substitutes (including malt), ground, also pressed into blocks When imported in receptacles weighing up to 2 kg., the above-mentioned goods are dutiable, including the weight of the packing.	1 kg. net	0.75
ex § 33 ex sub-item 1 ex sub-item 2	Cooking salt : Rock salt, not worked Rock salt, ground.	— —	free free

Tariff No.	Description of Goods	Unit	Duties in Kronen
ex § 43 sub-item 1	Glue and gelatine : Fish glue and gelatine of all kinds, except those mentioned in sub-item 3, in plates, bars, grains, powder, etc. . . .	1 kg. net	1.20
ex § 55 sub-item 4	Hides and skins, tanned, also dyed (leather) : Kid and chevrette of all kinds	1 kg. net	6.00
sub-item 5	Chamois skins and patent leather of all kinds and of any size; glacé leather; leather of all kinds and of any size not specially mentioned, with stamped or printed designs, except imitations of natural skins	1 kg. net	15.00
sub-item 6	Leather of all kinds and of any size, bronzed, silvered or gilt; skins of fishes, amphibians and reptiles : leather with ornaments cut out or incised	1 kg. net	8.00
ex § 56 ex sub-item 2	Fur skins : Rabbit and hare skins and imitations thereof :		
sub-item 2 (b)	Tanned or dyed.	1 kg. net	15.00
ex § 68	Mother-of-pearl, tortoise-shell and other precious materials, also imitations thereof :		
ex sub-item 4	Furniture mounting of artificial resin	1 kg. net	2.00
ex § 76 sub-item 1	Porcelain wares : Wares not specially mentioned, white or of one colour, with or without coloured, silvered or gilt lines on the rims, edges, handles or spouts, but not otherwise orna- mented, also in combination with simple materials :	1 kg. net	0.20
sub-item 4	Articles for the decoration of buildings and dwelling rooms, or for table decoration and the like, multicolored, with painting, silvered, gilt, or combined with other common materials; artificial flowers and plants made of porcelain and articles made therefrom such as crowns, bouquets and the like, white or coloured, also with parts of common materials	1 kg. net	2.50
ex § 77 ex sub-item 1	Glassware : Receptacles intended for receiving and keeping liquids and other merchandise, such as common bottles, jars, pots of all shapes, non-ground and unpolished, also with cast, blown or stamped letters, inscriptions or marks :		
sub-item 1 (c) α	Conserve bottles (so-called " Weck " conserve bottles), also in combination with their parts	1 kg. net	0.18
ex sub-item 2	Articles not specially mentioned of white or half-white glass or of natural bottle-glass, non-ground, unpolished, with or without ground or worked bottoms, edges, necks, stoppers or lids, also with cast, blown or stamped marks, inscriptions or patterns but without any other ornaments :		
ex sub-item 2 (a)	Pressed or cast :		
sub-item 2 (a) β	All other kinds	1 kg. net	0.20
ex § 88	Rubber and gutta-percha, manufactured :		
ex sub-item 1	Soft rubber :		
sub-item 1 (b)	In threads, emulsions or solutions; manufactures not specially mentioned, without admixture of textile materials; all kinds of medical and hygienic articles	1 kg. net	0.80
ex § 96	Barytes (<i>spathum ponderosum</i>) or sulphate of barium :		
ex sub-item 2	Barytes, ground.	1 kg. net	0.01

Tariff No.	Description of Goods	Unit	Duties in Kronen
ex § 113	Compound medicaments and medicinal preparations in dose form, medicinal plasters, bacteriological preparations and sera :		
ex sub-item 2	The following pharmaceutical preparations in dose form as remedies : Ichthyol-Gesellschaft Cordes, Hermanni & Co., Hamburg : Ichthyol ; I. G. Farbenindustrie : campolon ampoules, evipan-sodium ampoules, evipan tablets, hypophysin ampoules, luminalettes, optarson ampoules, padutin solution, padutin ampoules, phanodorm tablets, phanodorm-calcium tablets, prolan ampoules, prolan pills, rivanol tablets, prominal tablets, vigantol oil ;		
	E. Merk, Darmstadt : eumenol tablets, ephetonin tablets and ampoules, helminal tablets, vigantol, prominal tablets, phanodorm tablets, eupaverin tablets and ampoules, eucodal tablets and ampoules	1 kg. gross	3.00
ex sub-item 4	The following medicinal sera : I. G. Farbenindustrie : neuro-yatren, gono-yatren, staphylo-yatren	—	free
ex § 131	White lead, zinc white and sulpho lead white ; lithopone and white oxide of antimony :		
sub-item 2	Zinc white	1 kg. net	0.03
ex § 150	Cast-iron manufactures :		
sub-item 3	Enamelled hollow ware (including lids belonging thereto but packed separately) ; enamel baths	1 kg. net	0.10
ex § 152	Iron or steel manufactures, rivetted or welded, even if painted or coated with common metals :		
ex sub-item 4	Steel constructions	1 kg. net	0.10
ex § 157	Needles and pins of base metals :		
ex sub-item 1	Sewing needles and all other needles not specially mentioned	1 kg. net	2.20
sub-item 2	Sail-makers', saddlers' and packers' needles, also bodkins ; knitting and embroidery needles, also crochet hooks of all kinds, even with handles of common materials. .	1 kg. net	1.45
ex § 158	Cutlery, except articles coming under other tariff numbers and except machine knives :		
sub-item 1 (a)	Sheep shears	1 kg. net	0.50
ex sub-item 2	Table knives and forks, in so far as they are not included under sub-item 4 of this number, in finished condition	1 kg. net	0.36
ex § 167	Machines and apparatus, complete or not, fitted together or not:		
sub-item 8	Gas, water and other liquid metres (except those mentioned in No. 169), and parts thereof	1 kg. net	0.75
sub-item 9	Typewriters, parts thereof, ribbons and covers	1 kg. net	3.00
sub-item 10	Sewing machines of all kinds, parts thereof and covers.	1 kg. net	0.30
ex § 168	Scales, parts thereof and accessories :		
sub-item 2 (a)	Spring scales of all kinds	1 kg. net	0.50
ex § 169	Instruments, apparatus and appliances : astronomical, optical, acoustic, mechanical precision (line drawing and measuring apparatus), electro-technical, chemical, photographic, heliographic, medical and surgical, even combined		

Tariff No.	Description of Goods	Unit	Duties in Kronen
	with precious metals, also parts of such instruments and apparatus ; electro-technical accessories :		
sub-item 3	Electric apparatus and accessories not specially mentioned, including electric heating, drying, signalling, and similar apparatus ; electric irons and sparking plugs for motors.	1 kg. net	1.00
ex sub-item 10	Wireless apparatus and loud-speakers, even if incomplete, weighing over 16 kg.	1 kg. net	3.00
sub-item 11	Parts of wireless apparatus and loud-speakers	1 kg. net	2.00
ex § 173	Passenger and goods vehicles and means of communication not specially mentioned, fitted or not :		
sub-item 7 (b)	Parts of cycles not specially mentioned, finished : handles, hooters and bells, lamps, carriers, pumps, nets with metal parts for cycles and motor-cycles ; steering indicators and lamps for motor-cars and parts thereof .	1 kg. net	1.80
ex § 177	Paper goods :		
ex sub-item 1	Cardboard, papier maché and vulcanised fibre :		
ex sub-item 1 (i)	Floor and wall coverings of cardboard, printed (linoleum substitute)	1 kg. net	0.90
ex sub-item 2	Paper :		
sub-item 2 (h) α	Coloured paper, not coloured in the pulp ; paper coated with chalk, charcoal or similar materials ; paper pasted on fabrics ; tracing paper and tracing cloth.	1 kg. net	0.35
sub-item 2 (i)	Marbled or moiré paper ; paper stamped or coloured in imitation of leather, wood or fabrics.	1 kg. net	0.75
ex sub-item 3	Articles of paper, cardboard, vulcanised fibre, presspahn and papier maché :		
sub-item 3 (d)	Paper linen, even covered with fabric, but not sewn.	1 kg. net	0.50
ex § 184	Yarn made of the vegetable fibres mentioned under No. 179, sub-items 2, 3 and 4 (English count) :		
sub-item 1	Up to No. 70 inclusive	1 kg. net	1.50
ex § 189	Cotton velvet and plush :		
sub-item 1	All kinds other than those mentioned under sub-item 2	1 kg. net	10.00
ex § 192	Fabrics of jute, flax, hemp and other textiles mentioned in No. 179, sub-items 3 and 4, with the exception of fabrics classed under Nos. 191 and 193 :		
sub-item 3	Figured fabrics for table-cloths, napkins and towels and materials woven in any manner for handkerchiefs, also other fabrics not specially mentioned	1 kg. net	7.50
ex § 215	Children's toys, complete or parts thereof :		
ex sub-item 2 (a)	Of aluminium, horn, ordinary bone, wood, porcelain, glass, cardboard, paper, meerschaum, whalebone, jet, celluloid, artificial horn, lava or of other similar cheap materials	1 kg. net	8.75
ex sub-item 3 (a)	Of non-precious metals (other than aluminium and gilded or silvered metals) not combined with other materials.	1 kg. net	2.95
ex § 216	Writing, drawing and painting requisites, not specially mentioned :		
sub-item 1 (a)	Pencils	1 kg. net	3.00

K. S.

F.

E. V.

F.

I.

THE CHAIRMAN
OF THE ESTONIAN DELEGATION.

TALLINN, *October 24th*, 1937.

SIR,

With reference to Article 17, paragraph 4, of the Treaty of Commerce and Navigation of December 7th, 1928, between the Estonian Republic and the German Reich, I have the honour to notify you of our agreement on the following provision :

The certificates of origin may also be made out, in the German Reich, by Central Section II of Regional Associations of the Estate of Agriculture (*Landesbauernschaften*), Foreign Trade Offices (*Aussenhandelsstellen*) and Chambers of Handicrafts (*Handwerkskammern*) and, in Estonia, by the Ministry of Economic Affairs, the Ministry of Agriculture, the Customs authorities, Agricultural Products Export Control Offices, branches of the Chambers of Commerce and Industry and the Chamber of Agriculture.

I avail myself of this opportunity, etc.

E. VIRGO.

Monsieur Forkel,
Ministerial Counsellor,
Chairman of the German Delegation,
Tallinn.

II.

THE CHAIRMAN
OF THE GERMAN DELEGATION.

TALLINN, *October 24th*, 1937.

SIR,

With reference to Article 17, paragraph 4, of the Treaty of Commerce and Navigation of December 7th, 1928, between the German Reich and the Estonian Republic, I have the honour to notify you of our agreement on the following provision :

The certificates of origin may also be made out, in the German Reich, by Central Section II of Regional Associations of the Estate of Agriculture (*Landesbauernschaften*), Foreign Trade Offices (*Aussenhandelsstellen*) and Chambers of Handicrafts (*Handwerkskammern*) and, in Estonia, by the Ministry of Economic Affairs, the Ministry of Agriculture, the Customs authorities, Agricultural Products Export Control Offices, branches of the Chambers of Commerce and Industry and the Chamber of Agriculture.

I avail myself of this opportunity, etc.

H. FORKEL.

Monsieur Virgo,
Ministerial Director,
Chairman of the Estonian Delegation,
Tallinn.